

## DAL PRATO AL BOSCO

LA SUCCESSIONE NATURALE SUL MONTE PIRCHIRIANO



Terrazamenti sotto la Sacra.  
Foto: R.Comoli.



Prato-pascolo circondato dal bosco.  
Foto: R.Comoli.



La Sacra emerge dal bosco.  
Foto: R.Comoli.

In primavera, niente è più piacevole che sedersi fra l'erba fresca di un prato, verde e tenera, e rilassarsi fino a confondersi con la natura. In realtà, queste non sono praterie naturali, ma "coltivazioni di erbe", create dall'uomo con il taglio dei boschi nativi.

I prati e i pascoli, come i campi coltivati e gli altri agroecosistemi, hanno bisogno dell'uomo per conservarsi. Ad esempio, i prati devono essere falciati, mentre i pascoli devono essere brucati dagli animali domestici, altrimenti il bosco riconquista il terreno perduto.

Ora, prova a usare l'immaginazione. Cosa accadrebbe se l'uomo smettesse di coltivare i prati? Giungerebbero i primi colonizzatori, come i rovi (*Rubus spp.*), che producono le gustose more, e le rose selvatiche (*Rosa spp.*). Lentamente, nel corso degli anni, il paesaggio cambierebbe, in una successione di erbe, arbusti, alberi diversi, fino a raggiungere una fase finale di stabilità. Qui, sul Monte Pirchiriano, questa fase ultima è il bosco misto di latifoglie, dominato da maestosi faggi (*Fagus sylvatica*) o frugali roverelle (*Quercus pubescens*), con un'enorme ricchezza di specie vegetali e animali.



More e foglie di rovo.  
Foto: R.Comoli.



Foglie di faggio (a sinistra) e di roverella (a destra).  
Foto: R.Comoli.



**DU PRÉ AU BOIS**  
La succession naturelle sur le Monte Pirchiriano

Au printemps, rien n'est plus agréable que de s'asseoir sur l'herbe fraîche, verte et tendre d'un pré, et de se détendre jusqu'à se confondre avec la nature. En réalité, ces prairies ne sont pas des prairies naturelles, mais des "cultures d'herbes", créées par l'homme avec la coupe des forêts autochtones. Les prés et les pâturages, comme les champs cultivés et les autres agro-écosystèmes, ont besoin de l'homme pour se conserver. Par exemple, les prés doivent être fauchés et les pâturages doivent être broutés par les animaux domestiques pour éviter que le bois ne regagne le terrain perdu.

Maintenant, essayons d'utiliser notre imagination. Que se passerait-il si l'homme s'arrêtait de cultiver les prés? Les ronces (*Rubus spp.*), premières colonisatrices, qui produisent les mûres savoureuses et les roses sauvages (*Rosa spp.*), feraient leur apparition.

Lentement, au fil du temps, le paysage changerait, dans une succession d'herbes, d'arbustes et de différents arbres, jusqu'à une phase finale de stabilisation. Ici, sur le Mont Pirchiriano, cette dernière phase s'apparente au bois mixte de plantes latifoliées, dominé par de majestueux hêtres (*Fagus sylvatica*), de quelques chênes pubescents (*Quercus pubescens*), et d'une richesse énorme d'espèces de plantes et d'animaux.

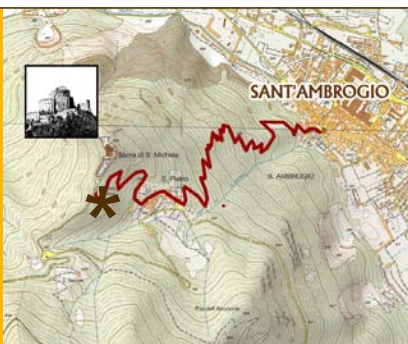


**FROM FIELD TO FOREST**  
The course of nature on Mount Pirchiriano

In spring, nothing is more enjoyable than to sit in a field of fresh grass, and join the nature. Actually these fields are not 'natural' but cultivated by man while cutting the native forests. These agroecosystems need man to be conserved. For example the fields must be trimmed or left for the domestic animals to graze, otherwise the forest would naturally regain the lost land. Now, try to use your imagination. What would happen if man would stop to cultivate the fields? The first 'colonizers' would arrive like the bramble (*Rubus spp.*) that produce the tasty blackberries, and the wild rose (*Rosa spp.*). Slowly through the years the landscape would change and require a new stability. Here on Mount Pirchiriano this last phase of rebalancing is a mixed forest of broad-leaved trees dominated by majestic beech trees (*Fagus sylvatica*) and oak trees (*Quercus pubescens*), with a great variety of plant and animal species.

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



\*  
VOI SIETE  
QUI

TESTI:  
R.COMOLI  
S.PIOVANO

TRADUZIONE:  
M.FRANCOU  
N.HÜSLER

ITINERARIO 1

L'ANTICA  
MULATTIERA

L'ANCIENT SENTIER MULETIER  
THE ANCIENT MULETRACK